

## NOTICIAS / NEWS (“Transfer”, 2015)

### 1) CONGRESOS / CONFERENCES:

1. *First Forlì International Workshop - Corpus-based Interpreting Studies: The State of the Art*, University of Bologna at Forlì, 7-8 May 2015. <http://eventi.sslmit.unibo.it/cis1/<file:///owa/redirect.aspx>

2. *5<sup>th</sup> IATIS Conference - Innovation Paths in Translation and Intercultural Studies*, Belo Horizonte, Brazil, 7-10 July 2015. [www.iatis.org/index.php/iatis-belo-horizonte-conference/itemlist/category/168-call-for-communication-proposals-within-the-general-conference](http://www.iatis.org/index.php/iatis-belo-horizonte-conference/itemlist/category/168-call-for-communication-proposals-within-the-general-conference)

3. POETRY/TRANSLATION/FILM - POÉSIE/TRADUCTION/FILM *PoeTransFi*, Paul Valéry University, Montpellier, France, 18-19 June 2015. [http://pays-anglophones.upv.univ-montp3.fr/?page\\_id=1795](http://pays-anglophones.upv.univ-montp3.fr/?page_id=1795)

4. *6th International Maastricht-Lodz Duo Colloquium on “Translation and Meaning”*, Maastricht School of Translation & Interpreting, Zuyd University of Applied Sciences, Maastricht, Netherlands 21-22 May 2015. [www.translation-and-meaning.nl](http://www.translation-and-meaning.nl)

5. *MiddleWOMen. Networking and cultural mediation with and between women (1850-1950)*, Centre for Reception Studies (CERES), HERA Travelling Texts project and Huygens ING KU Leuven campus Brussels 7-8 May 2015. [www.receptionstudies.be](http://www.receptionstudies.be)

6. *5th International Symposium: Respeaking, Live Subtitling and Accessibility*, Università degli Studi Internazionali di Roma, Italy, 12 June 2015. [www.unint.eu/it/component/content/article/8-pagina/494-respeaking-live-subtitling-and-accessibility.html](http://www.unint.eu/it/component/content/article/8-pagina/494-respeaking-live-subtitling-and-accessibility.html)

7. *Conference on Law, Translation and Culture (LTC5) and Legal and Institutional Translation Seminar*, University of Geneva, Switzerland 24-26 June 2015. [www.unige.ch/traduction-interpretation/recherches/groupe/transius/conference2015\\_en.html](http://www.unige.ch/traduction-interpretation/recherches/groupe/transius/conference2015_en.html)

8. *6<sup>th</sup> International Conference Media for All - Audiovisual Translation and Media Accessibility: Global Challenges*, University of Western Sydney, Australia, 16-18 September 2015. <http://uws.edu.au/mediaforall>

9. *Translation in Exile*, Vrije Universiteit Brussel, 10-11 December 2015. [www.cliv.be](http://www.cliv.be)

10. *Literary Translation as Creation*, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, 20-21 May 2015.

[laurence.belingard@univ-avignon.fr](mailto:laurence.belingard@univ-avignon.fr)

[marie-francoise.sanconie@univ-avignon.fr](mailto:marie-francoise.sanconie@univ-avignon.fr)

11. *4th International Conference on Language, Medias and Culture (ICLMC 2015)* [10] -10 April 2015. [11] Kyoto, Japan, [www.iclmc.org](http://www.iclmc.org)

12. *9th International Colloquium on Translation Studies in Portugal – Translation & Revolution*, Universidade Católica Portuguesa, Lisbon, 22-23 October 2015. [ix.translation.revolution@gmail.com](mailto:ix.translation.revolution@gmail.com)

13. *Translation as Collaboration: Translaboration?*, University of Westminster, London, 18 June 2015

Contact: Alexa Alfer ([A.Alfer01@westminster.ac.uk](mailto:A.Alfer01@westminster.ac.uk)), Steven Cranfield

([S.Cranfield@westminster.ac.uk](mailto:S.Cranfield@westminster.ac.uk)), Paresh Kathrani

([P.Kathrani@westminster.ac.uk](mailto:P.Kathrani@westminster.ac.uk))

14. *Translation/Interpreting Teaching and the Bologna Process: Pathways between Unity and Diversity*, FTSK Germersheim, Germany 27-29 November 2015.

[www.fb06.uni-mainz.de/did2015/index\\_ENG.php](http://www.fb06.uni-mainz.de/did2015/index_ENG.php)

15. *Atlantic Communities: Translation, Mobility, Hospitality*, University of Vigo, Spain, 17-18 September 2015. [12]

<http://translating.hypotheses.org/551>

16. *Exploring the Literary World III: Transgression and Translation in Literature* [13] Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand [14] 3-24 April 2015 [15] [www.arts.chula.ac.th/~complit/complite/?q=conference](http://www.arts.chula.ac.th/~complit/complite/?q=conference)

17. *Authenticity and Imitation in Translation and Culture*, University of Social Sciences and Humanities, Warsaw, Poland, 7 - 9 May 2015.

[www.swps.pl/english-version/news/conferences/12164-authenticity-and-imitation-in-translation-and-culture](http://www.swps.pl/english-version/news/conferences/12164-authenticity-and-imitation-in-translation-and-culture)

18. *Translation in Transition*, Barnard College, New York City, USA 1-2 May 2015. [16] [barnard.edu/translation/translation-in-transition](http://barnard.edu/translation/translation-in-transition)

19. *First Forlì International Workshop – Corpus-based Interpreting Studies: The state of the art*, University of Bologna at Forlì, Italy, 7-8 May 2015. <http://eventi.sslmit.unibo.it/cis1>

20. *Translation and Meaning. The Lodz Session of the 6th International Maastricht-Lodz Duo Colloquium*, University of Lodz,

Poland, 18-19 September 2015. <http://duo.uni.lodz.pl>

21. *TAO-CAT-2015*, Université Catholique de l'Ouest, Angers, France  
28-30 May 2015. [www.tao2015.org/home-new](http://www.tao2015.org/home-new)

22. *English Language and Literary Studies (ELLS 2015)*,  
Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand, 3-4 August 2015.  
<http://ells2015.com>

23. *Talking to the World 2: The Relevance of Translation and Interpreting – Past, Present and Future*, Newcastle University, UK, 10-11 September 2015.  
[www.ncl.ac.uk/sml/study/postgraduate/T&I/2015conference/main.htm](http://www.ncl.ac.uk/sml/study/postgraduate/T&I/2015conference/main.htm)

24. *6th International Symposium for Young Researchers in Translation, Interpreting, Intercultural Studies and East Asian Studies*  
Universitat Autònoma de Barcelona, Spain, <sup>13</sup>~~12~~ July 2015.  
[www.fti.uab.es/departament/simposi-2015/en/index.htm](http://www.fti.uab.es/departament/simposi-2015/en/index.htm)

25. *Portsmouth Translation Conference: Border Crossing or Border Creation?*, University of Portsmouth, UK, 14 November 2015.  
[www.port.ac.uk/translation/events/conference](http://www.port.ac.uk/translation/events/conference)

26. *New Perspectives in Assessment in Translation Training: Bridging the Gap between Academic and Professional Assessment*, University of Westminster, London, UK, 4 September 2015.  
[www.westminster.ac.uk/news-and-events/events/humanities/archive/2014/mlc/new-perspectives-in-assessment-in-translation-training-bridging-the-gap-between-academic-and-professional-assessment](http://www.westminster.ac.uk/news-and-events/events/humanities/archive/2014/mlc/new-perspectives-in-assessment-in-translation-training-bridging-the-gap-between-academic-and-professional-assessment)

27. *III Congreso Internacional de Neología en las Lenguas Románicas*  
University of Salamanca, 22-24 October 2015.  
<http://diarium.usal.es/cineo2015>

28. *Some Holmes and Popovič in all of us? The Low Countries and the Nitra Schools in the 21st century*, Constantine the Philosopher University, Nitra, Slovakia, 8-10 October 2015. Contact: [igor.tyss@gmail.com](mailto:igor.tyss@gmail.com)

29. *The Cultural Politics of Translation*, Cairo, Egypt, 27-29 October 2015. <https://culturalpoliticstranslation2015.wordpress.com>

30. *Journée d'étude « le(s) figure(s) du traducteur »*, Mount Royal University, Calgary, Canada, 30 April 2015.  
<http://mrujs.mtroyal.ca/index.php/cf/index>

31. *Mediterranean Editors and Translators Annual Meeting — Versatility and readiness for new challenges*, University of Coimbra, Portugal, 29-31 October 2015.

[www.metmeetings.org/en/preliminary-program:722](http://www.metmeetings.org/en/preliminary-program:722)

32. *Lengua, Literatura y Traducción “liLETRAd”*, University of Seville, Spain, 7-8 July 2015. <http://congreso.us.es/liletrad>.

33. *Meta: Translators' Journal* is celebrating its 60th anniversary in 2015! For the occasion, an anniversary colloquium will be held on August 19th to 21st, 2015 at the Université de Montréal (Montréal, Canada). **Colloquium for the 60<sup>th</sup> Anniversary of META – 1955-2015: Les horizons de la traduction: retour vers le futur. Translation's horizons: back to the future. Los horizontes de la traducción: regreso al futuro**, August 19-21, 2015 – Université de Montréal.

Please send your proposal to this address: [meta60e@gmail.com](mailto:meta60e@gmail.com), to the attention of Georges L. Bastin or Eve-Marie Gendron-Pontbrian

## 2) CURSOS DE POSGRADO / MASTERS:

1. Legal Translation, Master universitario di II livello in Traduzione Giuridica University of Trieste, Italy.

<http://apps.units.it/Sitedirectory/InformazioniSpecificheCdS/Default.aspx?cdsid=10374&ordinamento=2012&sede=1&int=web&lingua=15>

2. Traducción Especializada, Universitat Oberta de Catalunya (UOC), Spain.

<http://estudios.uoc.edu/es/masters-posgrados-especializaciones/master/artes-humanidades/traduccion-especializada/presentacion>

3. Online course: La Traducción Audiovisual y el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, 1<sup>st</sup> December 2014 to 31<sup>st</sup> May 2015.

[http://formacionpermanente.uned.es/tp\\_actividad/idactividad/7385](http://formacionpermanente.uned.es/tp_actividad/idactividad/7385)  
<https://canal.uned.es/mmobj/index/id/21174>

Contact: Noa Talaván ([ntalavan@flog.uned.es](mailto:ntalavan@flog.uned.es)), José Javier Ávila ([javila@flog.uned.es](mailto:javila@flog.uned.es))

4. Online course: *Audio Description and Its Use in the Foreign Language Classroom*, UNED, Madrid, Spain

[http://formacionpermanente.uned.es/tp\\_actividad/idactividad/7492](http://formacionpermanente.uned.es/tp_actividad/idactividad/7492)

5. Online course: Curso de Formación de Profesorado, *La Traducción Audiovisual y el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras*, UNED, Madrid, Spain.

[http://formacionpermanente.uned.es/tp\\_actividad/idactividad/7385](http://formacionpermanente.uned.es/tp_actividad/idactividad/7385)

6. EST Training Seminar for Translation Teachers, Kraków, Poland  
29 June - 3 July 2015.

[www.est-](http://www.est-translationstudies.org/events/2015_seminar_teachers/index.html)

[translationstudies.org/events/2015\\_seminar\\_teachers/index.html](http://www.est-translationstudies.org/events/2015_seminar_teachers/index.html)

7. Train the Trainer -Teaching MT: EAMT-funded Workshop, Dublin City University, 30 April- 1 May 2015.

<https://cttsdcu.wordpress.com/eamt-workshop-on-teaching-mt-to-translator-trainers-30-april-1-may>

### 3) CURSOS DE VERANO / SUMMER COURSES:

1. 2015 Nida School of Translation Studies, *Leading Edges in Translation: World Literature and Performativity*, San Pellegrino University Foundation campus, Misano Adriatico, Italy, 18-29 may 2015. <http://nsts.fusp.it/Nida-Schools/NSTS-2015>

2. EMUNI *Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School*, University of Turku, Finland, 1-12 June 2015.

[www.utu.fi/en/units/hum/units/languages/EASS/Pages/home.aspx](http://www.utu.fi/en/units/hum/units/languages/EASS/Pages/home.aspx)

3. Chinese-English Translation and Interpretation, School of Translation and Interpretation, University of Ottawa, Canada, 13<sup>th</sup> July - 7<sup>th</sup> August 7 2015.

<http://arts.uottawa.ca/translation/summer-programs>

4. Summer Program in Translation Pedagogy, University of Ottawa  
13 July - 7 August 2015. <http://arts.uottawa.ca/translation/summer-programs>

### 4) LIBROS / BOOKS:

1. *Audio Description: New Perspectives Illustrated*, Edited by Anna Maszerowska, Anna Matamala and Pilar Orero, John Benjamins, 2014. <https://benjamins.com/#catalog/books/btl.112/main>

2. Call for papers: *Translation Studies in Africa and beyond: Reconsidering the Postcolony*, Editors: J Marais & AE Feinauer  
Contacts: Kobus Marais (jmarais@ufs.ac.za) or Ilse Feinauer (aef@sun.ac.za).

4. *Measuring live subtitling quality: Results from the second sampling exercise*, Ofcom, UK.

<http://stakeholders.ofcom.org.uk/consultations/subtitling/sampling->

results-2

5. *A Training Handbook for Legal and Court Interpreters in Australia* by Mary Vasilakakos, ISBN 978-0-9925873-0-7, Publisher: Language Experts Pty Ltd. [www.interpreterrevalidationtraining.com](http://www.interpreterrevalidationtraining.com)  
[www.languageexperts.com.au](http://www.languageexperts.com.au)
6. Call for papers: *Opera and Translation: Eastern and Western Perspectives*, Edited by Adriana Serban and Kelly Kar Yue Chan  
[http://pays-anglophones.upv.univ-montp3.fr/?page\\_id=1908](http://pays-anglophones.upv.univ-montp3.fr/?page_id=1908)
7. *The Known Unknowns of Translation Studies*, Edited by Elke Brems, Reine Meylaerts and Luc van Doorslaer, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2014.  
<https://benjamins.com/#catalog/books/bct.69/main>
8. *Translating the Voices of Theory/ La traduction des voix de la théorie* Edited by Isabelle Génin and Ida Klitgård, 2014.  
[www.hf.uio.no/ilos/english/research/groups/Voice-in-Translation/](http://www.hf.uio.no/ilos/english/research/groups/Voice-in-Translation/)
9. *Authorial and Editorial Voices in Translation 1 - Collaborative Relationships between Authors, Translators, and Performers*, Eds. Hanne Jansen and Anna Wegener, 2014.  
<http://editionsquebecoisesdeloeuvre.ca/data/documents/AEVA-Flyer-1-190895-Vita-Traductiva-Vol-2-Flyer-EN-100413.pdf>
10. *Authorial and Editorial Voices in Translation 2 - Editorial and Publishing Practices*, Eds. Hanne Jansen and Anna Wegener, 2014.  
[www.editionsquebecoisesdeloeuvre.ca/accueil](http://www.editionsquebecoisesdeloeuvre.ca/accueil)
11. Call for papers: *Achieving Consilience. Translation Theories and Practice*. <https://cfpachievingconsilience.wordpress.com>
12. *Framing the Interpreter. Towards a visual perspective*. Anxo Fernández-Ocampo & Michaela Wolf (eds.), 2014, London: Routledge.  
<http://routledge-ny.com/books/details/9780415712743>
13. *Multilingual Information Management: Information, Technology and Translators*, Ximo Granell, 2014.  
<http://store.elsevier.com/Multilingual-Information-Management/Ximo-Granell-/isbn-9781843347712/>
14. *Writing and Translating Francophone Discourse: Africa, The Caribbean, Diaspora*, Paul F. Bandia (ed.), 2014, Amsterdam, Rodopi  
[www.brill.com/products/book/writing-and-translating-francophone-discourse](http://www.brill.com/products/book/writing-and-translating-francophone-discourse)

15. Call for papers (collective volumen): *Translation studies in Africa and beyond: Reconsidering the postcolony*  
[www.facebook.com/notes/mona-baker/translation-studies-in-africa-and-beyond-reconsidering-the-postcolony/743564399051495](http://www.facebook.com/notes/mona-baker/translation-studies-in-africa-and-beyond-reconsidering-the-postcolony/743564399051495)

16. *Audiovisual Translation in the Digital Age - The Italian Fansubbing Phenomenon*, By Serenella Massidda, Palgrave Connect, 2015.  
[www.palgrave.com/page/detail/audiovisual-translation-in-the-digital-age-serenella-massidda/?k=9781137470362](http://www.palgrave.com/page/detail/audiovisual-translation-in-the-digital-age-serenella-massidda/?k=9781137470362)

17. Video: First International SOS-VICS Conference - *Building communication bridges in gender violence*, University of Vigo, Spain 25-26 September 2014. <http://cuautla.uvigo.es/CONSOS/>

18. Camps, Assumpta. *Traducción y recepción de la literatura italiana*, Publicacions i Edicions UB, 2014. ISBN: 978-84-475-3776-1.

19. Camps, Assumpta. *Italia en la prensa periódica durante el franquismo*, Publicacions i Edicions UB, 2014. ISBN: 978-84-475-3753-2.

##### 5) REVISTAS / JOURNALS:

1. Call for papers: “*Altre Modernità - Rivista di studi letterarie e culturali*”<sup>13</sup> Special Issue: *Ideological Manipulation in Audiovisual Translation*, Contact: [irene.ranzato@uniroma.it](mailto:irene.ranzato@uniroma.it).  
<http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/announcement/view/381>

2. Call for papers: “*Between, Journal of the Italian Association of Comparative Literature*”. Special issue on censorship and self-censorship.  
[http://ojs.unica.it/index.php/between/pages/view/CFP9\\_censura\\_aut\\_o-censura](http://ojs.unica.it/index.php/between/pages/view/CFP9_censura_aut_o-censura)

3. Open access journal, “*Hieronimus, A Journal of Translation Studies and Terminology*”, Croatia. [www.ffzg.unizg.hr/hieronimus](http://www.ffzg.unizg.hr/hieronimus)

4. “*DIE SCHNAKE. Zeitschrift für Sprachkritik, Satire, Literatur*”, Number 39+40, *Kleines ABC des Literaturübersetzens*.  
[www.rainer-kohlmayer.de](http://www.rainer-kohlmayer.de)

5. Call for papers: “*MonTI*” 8 (2016) - *Economic, Financial and Business Translation: from Theory to Training and Professional Practice*. <http://dti.ua.es/es/monti-english/monti-authors.html>  
[daniel.gallego@ua.es](mailto:daniel.gallego@ua.es)

6. Call for papers: “LINGUISTICA ANTVERPIENSIA”, NEW SERIES - Themes in Translation Studies (15/2016). *Interpreting in Conflict Situations and in Conflict Zones throughout History*.  
<https://lans.ua.ac.be/index.php/LANS-TTS/announcement>

7. Call for papers: “CULTUS: The Journal of Intercultural Mediation and Communication” (8/2016). *The Intercultural Question and the Interpreting Professions*. [www.cultusjournal.com](http://www.cultusjournal.com)

8. Call for papers: “*The Journal of Specialised Translation*”  
 Non-thematic issue, Issue 26, July 2016. [www.jostrans.org](http://www.jostrans.org)

9. “*Transcultural: A journal of Translation and Culture Studies*”,  
 Special issue *Translating Street Art*.  
<http://ejournals.library.ualberta.ca/index.php/TC/issue/view/1634>

10. “*Przekładaniec 28: Audiodeskrypcja [Audio Description]*”, edited by Anna Jankowska and Agnieszka Szarkowska. All papers are published in Polish, with English abstracts.  
[www.ejournals.eu/Przekladaniec/zakladka/66/](http://www.ejournals.eu/Przekladaniec/zakladka/66/)

11. Call for papers: “*Lingvisticæ Investigationes*”, Special issue on *Spanish Phraseology: Varieties and Variations*.  
<http://dti.ua.es/es/documentos/li-call-for-papers-spanish-phraseology-varieties-and-variations.pdf>  
 Further details: [Pedro.mogorron@ua.es](mailto:Pedro.mogorron@ua.es); [xblancoe@gmail.com](mailto:xblancoe@gmail.com)

13. Call for papers: “*Revista de Lenguas para Fines Específicos*”, Special issue on *The Translation of Advertising*. Contact: Laura Cruz ([lcruz@dis.ulpgc.es](mailto:lcruz@dis.ulpgc.es)). Deadline: 20th July 2015.  
[www.webs.ulpgc.es/lfe](http://www.webs.ulpgc.es/lfe)

14. “*The AALITRA Review*”.  
[www.nla.gov.au/openpublish/index.php/ALLITRA](http://www.nla.gov.au/openpublish/index.php/ALLITRA)

15. “*Current Trends in Translation Teaching and Learning E*”  
[www.cttl.org/cttl-e-2014.html](http://www.cttl.org/cttl-e-2014.html)

16. Call for papers: “*Current Trends in Translation Teaching and Learning E*”. [www.cttl.org](http://www.cttl.org)

18. Call for papers: “*Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*”, Volume 1, Number 2, 2015. Deadline: 10-Jan-2015.  
<https://benjamins.com/#catalog/journals/ttmc/main>

19. Call for book reviews: “*TRANS. Revista de Traductología*,” vol.19, 2015. Deadline: Friday, 30<sup>th</sup> January 2015. [www.trans.uma.es](http://www.trans.uma.es)  
[trans@uma.es](mailto:trans@uma.es)



20. Call for papers: “*a journal of literature, culture and literary Translation*”. Special volume – *Utopia and Political Theology Today*  
Deadline: 15<sup>th</sup> January 2015. Contact: [sic.journal.contact@gmail.com](mailto:sic.journal.contact@gmail.com)  
<https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/01>

21. “*trans-kom*”. [www.trans-kom.eu](http://www.trans-kom.eu)

22. “*Linguistica Antverpiensia*” NS-TTS 13/2014: Multilingualism at the cinema and on stage: A translation perspective, Edited by Reine Meylaerts and Adriana Şerban.  
<https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/issue/current>

23. Call for papers: 5<sup>th</sup> issue (2015) of “*Estudios de Traducción*”,  
Deadline: 20 February 2015. [www.ucm.es/iulmyt/revista](http://www.ucm.es/iulmyt/revista)

24. Call for papers: “*Journal of Translation Studies*” - special issue on *Translator & Interpreter Education in East Asia*. KATS (Korean Association of Translation Studies), [www.kats.or.kr](http://www.kats.or.kr) (Go to 'English' page). Contact: Won Jun Nam ([wonjun\\_nam@daum.net](mailto:wonjun_nam@daum.net), [wjnam@hufs.ac.kr](mailto:wjnam@hufs.ac.kr)).

25. “*The Journal of Specialised Translation*”, 23, January 2015.  
[www.jostrans.org](http://www.jostrans.org)

26. Call for papers: “*TranscUlturAl: A Journal of Translation and Cultural Studies*”. Deadline: 15 March 2015.  
<http://ejournals.library.ualberta.ca/index.php/TC/announcement>

27. “*New Voices in Translation Studies*”, Issue 11 (Fall 2014).  
[www.iatis.org/index.php/publications/new-voices-in-translation-studies/item/1034-issue11-2014](http://www.iatis.org/index.php/publications/new-voices-in-translation-studies/item/1034-issue11-2014)

28. “*The Interpreter and Translator Trainer*”, 8:3 (2014).  
*Special issue: Dialogue Interpreting in practice: bridging the gap between empirical research and interpreter education*  
E. Davitti and S. Pasquandrea (eds.)  
[www.tandfonline.com/toc/ritt20/current#.VLQHuyvF-So](http://www.tandfonline.com/toc/ritt20/current#.VLQHuyvF-So)

## 6) WEBS DE INTERÉS / WEBSITES OF INTEREST:

1. Support Spanish interpreters to secure the right to translation and interpreting in criminal proceedings:  
[www.change.org/p/pablo-casado-retiren-el-proyecto-de-ley-org%C3%A1nica-que-modifica-la-lecrim](http://www.change.org/p/pablo-casado-retiren-el-proyecto-de-ley-org%C3%A1nica-que-modifica-la-lecrim)

